

ԵՐԿՐՈՐԴ ՏԱՐԻ
№ 7
ՏԱՐԻԿԱՆ ԲԱԺԱՆՈՐԻԱԳԻՆՆ Է

Թաւրիզում	20 դրան
Դաւաաւներում	25 դրան
ԱՐՏԱՍՍԱԶՄԱՆ	
Ռուսաստան	4 ռբ. 50 կ.
Թուրքիա	50 դրան
Եւրոպա	12 ֆրանկ
Ամերիկա	2 ամլար

Յայտարարութիւններ վճար
Քաղաքի հրետում տղաւոր 10 անի
Չորտոգ 5
ԱՌԱՆՔԱՆ ԶԱՄԱՐԸ Ե ԵԱԶԻ

Խմբագրութեան հասցին՝ Քաւրիզ
Միտք է խմբագրութիւն կամ Tauris (Perse)
Rédaction du journal arménien „MITK“
= Adresse télégraphique-Tauris „MITK“ =

ՄԻՏԿ

ՀԱՐԱԹԱԹԵՐԻԹ

ԱԶԳԱՅԻՆ ԶԱՍՏԱՐԱԿԱԿԱՆ-ԳՐԱԿԱՆ-ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ

اداره روزنامه میطق

Anzeigebblatt pour Persien

MITK
Propriétaire & Editeur en chef
Al. Der-Vartanian
Le Gérant
Mihran Baghdassarian

TERMS OF SUBSCRIPTION
for a year payable in advance.
20 krans=2.00 Dollars

RATES OF ADVERTISEMENTS:
one printing line on the 1-st page 5 cents
" " " " " 4-th " 3 "
15% discount for annual subscrip-
tion paid in advance. Address
The „MITK“ Publication Co.
Tabriz, Persia

Published by the „MITK“ Publication Co. and Advertising Agency, Tabriz, Persia

Բ. ՏԱՐԻ № 7 ԹՄԻՐԻԶ, ՌԻՐԲԱԹ 27 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 1913 Թ. Tauris, Vedredi le 10 Octobre 1913 № 7 Vol. II

Ա Ջ Դ

Սորանով պատիւ ունինք յայտնելու յարգելի Հասարակութեան, որ „ՄԻՏԿ“ շաբաթաթերթը պահելով իւր նախկին պրոպոզիցիան, հանգիստանալու է և իւր օրգան պ. Միհրան Բաղդասարեանի Հաստատած Advertising Bureau-ի, որ ընդունում է ամեն տեսակ միջազգային ծանուցումներ և յայտարարութիւններ։

Խմբագրութիւնը պատրաստ է ի գիւրութիւն տեղիս վաճառականների, գր-բել կամ թարգմանել ֆրանսերէն, գերմաներէն, անգլերէն և ռուսերէն նամակների, որոնք կուղարկեն Եւրոպական ֆիրմաների կամ կառավարիչն այնտեղից։ Պայման-ների մասին գիտել խմբագրութեան։

ADVERTISEMENT

We have the honor to inform herewith the American and English colony of this city that the Armenian weekly the „MITK“ will henceforth be published as a special advertising paper for international usefulness in connection with the American Bureau of Information founded by Mr. M. Baghdassarian in this city.

Advertisements will be accepted in all languages spoken in Persia at the following rates:

one printing line on the 1-st page 10 Shahis, or 5 cents. 5 d.

" " " " 4-th " 5 " " 3 cents. 3 d.

15% discount on these terms for annual subscriptions paid in advance.

Address all matters of advertisements and make checks (no money orders at all) payable to

Rédaction „MITK“
Tabriz, Persia.

Объявление

Симъ честь имѣю довести до свѣдѣнія почтеннѣйшей публики, что е-женедѣльная литературная, политическая и общественная газета „МИТКЪ“ будетъ являться и какъ органомъ „Advertising Bureau“ учрежденнаго Г-омъ М. Багдасарянь. Принимаются всякія интернаціональныя объявленія.

Въ Редакціи пишутся и переводятся письма, на французскомъ, нѣ-мецкомъ, англійскомъ русскомъ языкахъ каковыя, будутъ отправлены по адресамъ европейскіхъ фирмъ или получены изъ заграницы. За справками объ условіяхъ обратиться въ редакцію.

Редакція „МИТКЪ“
Тавризь, Персія

اعلان

اداره روزنامه میطق

موافق پروگرام اوليه خودش با کمال افتخار در قبول اعلانات بالاسنه مختلفه حاضر است و اگر تجار و اهالی محترم بخواهند با فابريك های خارجه طرف سفارش و مکتبه باشند اداره روزنامه حاضر است مرجوعات آقایان را بازبان فرانسه و انگلیس و آلمان و روسی مخایزه نماید.

A V I S

Nous avons l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable public que le journal arménien „MITK“ sera dorénavant publié par le „Mitk“ Publication co. & Advertising Agency of Tabriz Persia.

Les annonces sont reçues en toutes les langues parlées en Perse.

Pour une ligne imprimée 10 chahis ou 5 centimmes à la 1-ière page. et 6 ch. ou 3 cent. à la 4-ième page.

15% reduction pour abonnement annuel payable d'avance.

S'adreser à

Rédaction „MITK“
Tauris. Perse.

Bekanntmachung

Wir haben die Ehre der Deutschen Kolonie von Tabriz himit mitzu- teilen, dass die Armenische Zeitung „MITK“ von nun an als ein interna- tionales Anzeigebblatt erscheinen wird in Verbindung mit dem von Herrn M. Baghdassarian gegrundeten „Advertising Bureau“ und werden wir In- serate in allen Sprachen zu folgenden Preisen aufnehmen:

Eine Druckzeile auf der 1. Seite 10 Sch. 5 Pf.

" " " " 4. " 5 " " 3 "

15% Reduction fuer mehrere Male.

Man sende Inserate mit betreffendem Betrage an

Rédaction „MITK“
Tabriz, Persien.

Grands Magasins de Paris

Nouveautés

Tauris - Perse

Propriétaire: J. D. Thomassian

Commers, Commission, Représentation
Importation et Exportation

Ուղում էք անուշահոտ և հաճելի ծխախոտներ՝
ծխեցէք միայն

Եղբարք ՍԵՅԼԱՆՈՎՆԵՐԻ սեփական գործադրանի ծխախոտները։
Եղբարք ՍԵՅԼԱՆՈՎՆԵՐԻ ծխախոտի Թաւրիզի բաժան-
մունքում ծախում են՝

ԵԳԻՊՏՍՍԿԻ, ԻՐԻՍ, ՊՐԻՄԱ, ԱՐԻՕԼ և ՄԱՐՍ
պապիրոսները, ընտիր, ածան և վեր ածեն տեսակ մրցումից։
Ծխեցէք, փորձեցէք և չէք փոխի այլ ևս ժողովրդականացած
և ընդարձակ գործածութիւն վայելող մեր պապիրոսները։

ենթարկուած ընդհանուր դպրոցական օրէնսդրութեան տրամադրութեանց:

Սակայն ներկայ կաթողիկոսը իր «մեծաբանք» խորհրդականներով և էջ միածնի արդի գաճաճ ու փառափառ վարիչներով, ի վաճառ հանեց հայ դպրոցի ներքին այդ անկախութիւնը և, առանց այդ էլ, դժբաղդ ու քմահաճութեան իրաւած հայ ուսուցչին կախման մէջ գրեց նահանգապետներէն:

Այդ իրաւամբաւորութիւնը, որ սկիզբն է առնում տարբերակ ընտրութեամբ լաթոս-Լուսաւորչի հրաւիրուած ներկայ Գէորգ Ե. կաթողիկոսից, իր վրայ է հըրաւիրել հայ մամուլի օրգանների բոլուն և արգարացի գայլոյթը:

Խօսելով այդ ցաւոտ խնդրի մասին՝ Մոսկվայում հրատարակուող «Մարտը», որ աղանայից հաշտուած է հոգեւորականութեան հայ դպրոցի ներկայացուցիչ ու հովանաւորող լինելու հանգամանքի հետ, ասում է. «Բայց միթէ կաթողիկոսի համար պարտաւորութիւն չէ՞ ըմբռնելու, որ ինքը պէտք է միայն հովանաւորող լինի և ոչ զեկաւորող, որ ինքը հովանաւորող մնալով հանդերձ պէտք է ժողովրդին տալ ժողովրդին, Ո՛չ ապաքէն այդպէս հասկացել են և այդպէս էլ վերաբերուել ներսէս Ե. Մարտի Ա. և այլ կաթողիկոսներ, Ո՛չ ապաքէն կաթողիկոսն է ժողովրդի համար և ոչ ժողովուրդը կաթողիկոսի, Ո՛չ ապաքէն կաթողիկոսը երգում է առնում Աւետարանի խօսքն անսասն պահելու - իրեն հովիւ իւր անձը գնելու ոչխարների վրայ:

Ելմիածնի այժմիսն զահալայի վերջին գործը հակառակ է ժողովրդական սկզբունքներին, Արսօ-Խիսիզմին յարող կաթողիկոսը չէ կարող ժողովրդին նախաձեռն հովի համարել:

Հենց այդ արտօնութիւնն է, որ ժանգաւորում է հայի մտաւոր կրթութեան հիմնարկութիւնների զուները, այդ է, որ օր ըստ օր խոր վիհեր է բաց անում մինչև իսկ հայ-ժողովրդի և էջմիածնի արանքում, այդ է, որ մղաւանջի տակ է թողնում հայ դպրոցի, հայ ուսուցչի կեանքը, Արսօ-Խիսիզմն է, որ հասարակական գործերի ասպարէզներից խոյս է տալիս հայ հասարակութեան փոքր շատ է աչքաբաց տարրը և հրապարակը մնում է գաճաճներին և պնակալէզներին»:

«Մարտ» № 9

ՆԱՄԱԿ ԽՄԲԱԳԴԱՍԱՐԻԱՆ

ՄԵԾԱՐՈՅ ՏԵՐ ԽՄԲԱԳԴԱՍԱՐԻԱՆ

Հանձնէք պատուական թերթիգ մերձակայ համարներից մէկում գետեղել հետեւալը:

Ս. էջմիածնի Յոբելեանական Յանձնաժողովը խնդրում է այն բոլոր հեղինակներին, որոնք գրքերի գիւտի կամ տրպազրութեան յրելաններին նուիրած որ և է աշխատութիւն ունին՝ հաճեն մի-մի օրինակ ուղարկել Յանձնաժողովին հետեւեալ հասցեով. Эчмιάдинъ, Предсѣдательо центральноа Юбилейнаго армянскаго альфавита и печати.

Յոբելեանների յիշատակը լաւերժացնելու համար շնորհակալութեամբ ընդունում են նկարներ, ձեռագրեր, հնութիւններ և առհասարակ ամեն տեսակ

նուէրներ:

Նախագահ Յոբելեանական Յանձնաժողովի՝

Դաւոս Տէր Մկրտչեան

Անգամ-Քարտուղար՝ Գէորգ Վարդ. Ձորէկեան

8 Սեպտ. 1913 թ Ս. էջմիածին.

ԽՄԲԱԳԴԱՍԱՐԻԱՆ ԿՈՂՄԻՏ

«Միտր»-ի հրատարակութեան մեկ վրայ բարդած աւելի քան 200 թուման պարտքի շարժանքով, մինք հինգամսից ի վեր ստիպեալ դադարեցրել էինք նրա լայն ընծայումը:

Յուսով ենք այժմ, որ մեր ձեռք առած միջոցները և Ամերիկեան համալսարանի ընթացաւարտ, լիւրագէտ պ. Մ. Բաղդասարեանի մեկ օգնակցելը, ընթերցող դասի նպաստի հետ միասին, կապահովեն «Միտր»-ի անխափան հրատարակութիւնը:

Այս ծանր գործի հետ կապուած մեծամեծ ծախսերը ստիպեցին մեկ 6 դրամանով աւելացնել քաղաքիս բաժանորդագրութիւնը, իսկ 5 դրամով էլ դրսի և արտասահմանեան բաժանորդագրիւր:

Սիրում ենք հաւատալ, որ մեր յարգող ընթերցողները այդ յաւելումը մօտ կրնգունեն իրենց սրտին:

Ինք զեկիզը մնում է նոյնը - Սեխասան, Յաւաղիմուքի, ձեւաւորութիւն:

Սոյն համարից ուղարկելով բոլոր մեր հին բաժանորդներին իրեն նմուշ՝ յայտնում ենք, որ յաջորդ համարից այլ եւ ոչ որի չենք ուղարկի, եթէ նախապէս չստանանք բաժնեկիւնը. որոնցից արդէն դրամ ստացել ենք. հարկաւ նրանց լիւրթ կուղարկուի:

ԼՈՒՐԵՐ

→ Երոտով յօգուտ Արամեան դպրոցի Հոկտ. 5-10-ը կարուի 4 Ներկայացում: Յոբելեանական տօնակատարութիւնն էլ սպասուած չափով չնպաստեց դպրոցի ապահովութեան և տարին հազիւ սկսած՝ ուսուցչներն էլ սկսել են դերասանութիւն անել:

→ Քաղաքումս հաստատուեց Աւստրիական հիւպատոսութիւն, հիւպատոսն է պ. Փրանց Էրթէլթ:

→ Տաճկահայատական մեծ վեգիբին տուած բողոքի հիմամբ՝ Chargé d'affaire-ութեան աստիճանին բարձրացաւ կրթութեան երիտասարդ Մուղաֆֆէր Բէլը:

→ «Բիւզանդիոնից» տեղեկանում ենք, որ Օղեսայի Օսմանեան գեներալ հիւպատոս Աթըֆ-Բէլը նշանակուած է Թաւրիզի գեներալ հիւպատոս:

→ Մեզ հաղորդում են, որ պ. Մեւրոպ Աւագեանը ի յիշատակ իւր հանգուցեալ կնոջ՝ 1-2 ամիս առաջ «Շղթատախնամին» նուիրել է 50 թուման:

→ Մի շարքից աւելի է Թաւրիզ են թափուել մի նոր խումբ Բէլլանցիք՝ Մըղաւ և Սըղըն գիւղերից, 50-60 հոգի և բողոքում են Բարիմ խանի մամուլների կեղեքումների դէմ: Մինչև չգումարուի թեմ. ժողով՝ Բէլլանցիք գործը չի հարթուի:

→ Սեպտ. 27-ին ժամը 5 1/2-ին բազմահազար հանդիսատեսների ներկայութեամբ աւետար Կուզմինսկին թուչիլիս՝ հանդիպել է անլաջողութեան և քիչ բարձրութիւնից ընկել ցած:

→ Zur grossen Freude Aller teilen wir mit, dass die Tifiser Filiale der weltbernehtnten Deutschen Firma „Simmens & Schukert Werke in Berlin“ beschlossen hat auch in Tabriz im Fruehjahr eine electrische Anlage zu errichten deren Hauptaufgabe es sein wird, unsere Stadt zu beleuchten. - Die dazu gehoerige Concession ist bereits von der Gesellschaft gekauft worden. M. B.

→ Herr Franz Ertelt, Manager der „Oriental Carpet Manufacturing Co.“ ist zum Gerenten d. K. K. Oesterr.-Ung. Konsulate ernannt worden. Unsere herzliche Glueckwuensche!

M. B.

Խմբագիր-Հրատարակիչ՝
Ա. Տէր-Վարդանեան
Տձորէկ՝ Միհրան Բաղդասարեան

INTERNATIONAL

Advertising and information bureau and news agency
for Persia & the Caucasus.
TABRIZ, PERSIA.

Questions on all subjects relating to Persia and the Caucasus promptly answered and businesses arranged. Advertisements in all Persian and Caucasian newspapers published in all required languages.

Mihran Baghdasarian
Manager Information Bureau & Advertising Agency

Alexander Der Vartanian
Editor & Publisher of the "MITK" & Publicity

Tabriz, Persia, 1st Oct. 1913

It freequently happens that American people require information on some subject pertaining to Persian life, history, literature, industry, commerce and business in general and are quite at a loss to whom to refer for it or how to obtain it and it is the same also for advertising in the newspapers of Persia and the Caucasus.

The above named Bureau has been established in Tabriz, Persia, for such purposes and is in a position to secure and supply such informations promptly and satisfactorily and at a moderate cost consistent with the amount of research required or time consumed in obtaining it, though NO QUESTION WILL EVER BE INVESTIGATED NOR ANSWERED FOR LESS THAN TWO DOLLARS ACCOMPANYING THE INQUIRY.

All advertisements must also be paid for in advance according to our rates stated on the front page of our Advertising Paper-the "MITK" of Tabriz, Persia. For instance, for an advertisement composed of 50 printing lines the payment will be as follows:

50 by 5 cents=Dollars.	2.50
for translation	1.00
	3.50

State always in what language should you like your advertisement to be published. (Here in Persia the prevailing languages are:-Armenian, Persian and Russian and those used in Russian Caucasus are:-Russian, Armenian, Turkish and Georgian).

In case we should be patronized by advertising people in the U. S. we promise to publish our newspaper every day and distribute it free of any charges throughout Persia and the Caucasus in 10000 copies for the purpose of promoting the commercial & industrial interests of the American people in Persia as well as in the Caucasus.

This agency is thoroughly posted on Persian affairs by the fact that the manager after taking his education at the DRAKE UNIVERSITY, DES MOINS, IOWA, came about 20 years ago to this country and possesses all the necessary experience as well as ability in business and correspondence and having served also a longtime as professor of languages at the American Memorial High School and also as clerk & interpreter at the United States Consulate in Tabriz, Persia, and being in the same time one of the Directors of the Chambre de Commerce Ottoman in this city, he feels himself capable of rendering valuable services to the American public and hopes to enjoy their confidence.

Address all letters and communications and make checks (or money Order at all !) payable to

Mihran Baghdasarian
Information & Advertising Bureau
Tabriz, Persia.

Via Berlin-Odessa

N. B! Please register your letters.

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

A D I S

Ecole Adovmian, rue Mustechar-Hamami, quartier Lilava, Tauris.
Les travaux sont regularisés et des élèves internes seront reçus. On a ouvert des classes de nuit à l'usage de ceux qui désirent à apprendre des langues européens. Les prix sont modérés. S'adresser à la Direction de l'Ecole.

Քարիզի նորաբաց „Ատովման“ դպրոցում աշխատութիւնները կանոնաւորւած են: Ընդունում են Գիթերթիւններ, Բացւած են Գիթերթիւն ԴԱՐՆԹԵՆՆԵՐ մատչելի վարձատրութեամբ:

Հասցէն:

Քարիզ-Լիլաւ, Մուսթէշար Կամա-մի փողոցում „Ատովման դպրոց“:

В нашем новооткрытом училище „Атовмянъ“ занятия приведены въ порядок. Принимаются пансионеры. Открыты ночные курсы. Плата доступная.

Нашъ адресъ: Лилавинскій кварталъ, улица-МустапаръХам-амъ. Училище „АТОВМЯНЪ“

Ա Ջ Դ

Պրոֆսորով Մանուֆակտուրական ընկերութեան Քարիզի բաժանմունքը ստանով յայտնում է ի գիտութիւն տեղիս յարգելի հասարակութեան, որ ընկերութեան տեղիս բաժանմունքում ծախւում են կտորով կանխիկ վճարով ամեն տեսակի մանուֆակտուրական ապրանքներ, մատչելի արժէքով:

Գրասենեակը բաց է, բացի ուրբաթ և կիրակի օրերից, ամեն օր առաւօտեան ժամը 9-ից մինչև երեկ. ժամը 4-ը:

اعلان

از طرف مدير مدرسه موسوم به آدوميان خدمت محرم احالي محترم تبريز باكل احترام اعلان مىشود كه در اين وزها مدرسه مزبور افتتاح كرده و مرتباً شروع به تدریس مينمايند و در اين مدرسه شاگردا ليلا و نهاراً قبول مىشود و برای اشخاص محترم كه مایل به تحصيل السنة فرانسه روسی و فارسی باشند مخصوصاً كلاهائى شانه معين كرده و به قیست مناسب تدریس مينمايند آدرس مدرسه آدوميان در كوچه حمام مستشار محله احزاب قیو-ی لیل آباد

ԲԱՂ-ՇՈՒՄԱԼՈՒՄ

ԲԱՐՁՐ ՀՈՎԱՆԱԻՐՈՒԹ. ՌՈՒՍ. ԳԵՆԵՐ. ԿՕՆՍՈՒԼԻ ՈՒՐԲԱԹ 27 ՍԵՊՏ. ԵՒ ԿԻՐԱԿԻ 29 ՍԵՊՏ. 1913 Թ.

ՏԵՂԻ ԿՈՒՆԵՆՍՑ ԲԱՅՏԱՐԻ ԹՈՒԻԶԻ ԲԼԷՐԻՍ ԱԶՐՈՂԱՆԻ

ՀԻՉԱԿԱԽՈՐ ԱԻԵԱՏԻ Ա. Ա. ԿՈՒԶՄԻՆՍԿԻ

ԵՐԱՇԵՆՈՒԹԵԱՆ ՍԳԻՋՐԵ Ե ԵՐԵՎ. Ժ. 4-ԻՆ ԻՍՊ ԹՈՂԵԼՈՒ ՍԳԻՋՐԵ Ե Ժ. 4-ԻՑ

ՏԵՂԵՐԻ ԳԵՆԵՐԸ 1 կարգ 30 ղո. 2 կարգ 20 ղո. 3 կարգ 10 ղո. 4-րդի վրայ 4 ղոան:

Տոմսակները նախօրոք կարելի է ստանալ Ռուսաց Գնեթայնի Կոնսուլաթից, և էկզիմա մազազնից:

Եղ օրերին զօրքի հրամանատարի թոյլտուութեամբ Բաղր Շումալի մուտքը բաց կլինի բոլոր տոմսակ գնողներին առաջ:

Եթէ ուրբաթ օրը եղանակը վատ լինի՝ թուիչըրի ըկատարրուի կիրակի օրը, իսկ իթէ կիրակի օրը եւ եղանակը վատ լինի կըլետաձգուի երկուշաբթի օրան:

ՏՈՄՍԵԿՆԵՐԸ ԻՐԵՆՑ ԸՐԺԷԴԸ 2ԵՆ ԿՈՐՏՆՈՒՄ

A D I S

Le célèbre aviateur russe Mr. A. A. Kuzminski. est arrivé à Tauris et va faire quelques ascensions à Baghi-Schumal Vendredi et Dimanche prochain le 10 et 12 du Courant a 4 h. Pareilles choses sont des evenements rares et extraordinaires pour notre ville; l'honorable public est cordialement invité d'assister à cette grande entreprise pleine d'interêt. - Pour les billets d'entrée s'adresser au Consulat général de Russie.

ANZEIGE

Der weltbekannte Russische Aviator, Herr A. A. Guzminski ist in unsere Stadt eingetroffen und wird am 10 & 11. d. M. im Baghi-Schumal Luftfahrten bewerkstelligen. Solche Dinge sind ausserordentliche Seltenheiten in Tabriz, deshalb wird das Publicum himit eingeladen diesem interessanten Luftfahrtsversuch bei wohnen zu wollen. Eintrittskarten kann man im Russischen Konsulate bekommen.

Արամեան դպրոցում ծախւում են Մ. Արեղեանի «Տարրական Գերականութիւն»-ից բազմաթիւ օրինակներ, նաև մի քանի օրինակներ Յ. Տէր-Միրաքեանի «Ժողովրդական դպրոցի մեթոդիկայից» և «Դասական դպրոցի ուղեցոյցից», ծախւում են նաև «Գրագէտ» I և II մաս, Դիմել տեսուչ՝ Ա. Տ. Վարդանեանին:

Ասրպաս. Հայոց Թեմ. Տպարան

ԿԱՐԵՒՈՐ ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Loterie Coloniale Danoise

10 ՄԻԼԼԻՕՆ ՖՐԱՆԿԻ ՎԻՃԱԿԱՎԱՆՈՒԹԻՒՆ

15-րդ Զրդանը սկսում է 1914 Յունւար 1-ին

Բաղդատոմսերի ընդհանուր քանակն է 50,000

Շահում են 21,550 տոմսակներ կամ նոմէրներ. պարգևների համագումարն է 5 միլիոն 175 հազար ֆրանկ:

ԲԱՂԴԵՐՆԻԴ ՓՈՐՁԵՑԷՔ, ՄԵԾԷ ՇԱՆՍԸ

Քաջում է ամեն ամսի 15-ին Գալէնհագում. — տոմսակները արժեն 10 դոանից մինչև 60 դոան:

Ձահոյ տոմսակները վճարումները լինում են Գալէնհագի Պետական Բանկից առանց մի որեւէ զեղչի. Տիրաժից ցուցակները ձրի են:

Եղպիսի մեծ և ամենապատանշի վիճակահանութեան կարող է մասնակցել ամեն մարդ ամսավարով. Աւիլի մանրամասն տեղեկութեանց համար ղիմել Քարիզի և ամբողջ Ատրպատականի իրազօրուած գործակալ Միհրան Գաղդասարեանին:

Information Bureau
Tauris, Perse

ANZEIGE

Die Daenische Kolonial Klassen Loterie, vom Staate genehmigt und Kontrolliert.

Ziehung I. Klasse am 16 Jan. 1914.

Der hoechste Gewinn betraetg im gluecklichsten Falle

Eino Million Francs

Nur bar Geldgewinn ohne Abzug!

Von 50.000 Losen oder Numern 21,550 werden mit Gewinn gezogen.

Der Preis der Originallosen betraetg fuer jede Klasse von 10 zu 60 Krans per Monat, inclusive Porto und amtliche Ziehungsliste.

Die Gewinne werden in dem Anzeigebllatte „MITK“ jedes Mal bekannt gegeben und die betreffenden Summen von der Daenischen Staatsbank in Kopenhagen sofort ausbezahlt werden.

Bestellungen und Anfragen zu senden an

Mihran Baghdasarian

den bevollmaechtigten Agenten der D. K. L.
Informationsbureau

Tauris, Perse.

Avis important!

Voulez vous gagner de l'argent? - Prenez un billet de la Loterie Coloniale Danoise à classe autorisée et contrôlée par le gouvernement Danois, la meilleure du monde!

De 50,000 billets ou numéros 21.550 lots en cinq classes gagneront un total de 5 million de Francs dont le plus grand est

1 Million de Francs

Le 1 ier Tirage aura lieu le 16 et le 17 Jan. 1914

à Copenhague, Danemark.

Prix des billets de 10 à 60 krans par mois pour chaque classe.
Pour plus de renseignements et abonnement s'adresser

à Mr. Mihran Baghdasarian

l'agent autorisé de L. C. D.

Bureau d'Informations
Tauris Perse.

Impr. Arm. Tauris, Perse.